

봄 길

우리의 한 해는 봄길에 들어서는 것으로 시작되오나
 봄에만 그런가 일생도 그런거지
 평생만 그런지 역사는 그런거지
 봄길, 그것은 죽음과 생명의 사잇길
 왼쪽 발걸음으로 죽음은 어둠과
 오른쪽 발걸음으로 생명은 어둠을 벗어
 우리 모두 너무나 이 봄길을 가는 거죠
 죽음에 발가 생명이 꼬박고
 생명은 품으며 죽음이 그윽히 지노저고
 죽음과 생명의 사잇길 끝까지
 영원이 시작되는 새길
 그것은 다함없는 봄길 사랑의 길
 거기서 나는 또 당신을 만나
 가슴마음으로 들은 부우려 걸어가리

1993. 1. 11

문익환 목사의 자필 시 「봄길」

라고 기도하였
 다. 22개월 간 두
 아들의 석방과
 민주회복을 위해
 부부는 단식기
 도, 워싱턴과 뉴
 욕에서 민주회복
 을 위한 시위를
 전개했다. 이는
 석방이 애걸해서
 될 일이 아니라
 직접 민주실현을
 위해 싸워야 가
 능한 일임을 체

생각이 든다.

우리의 한 해는 봄길에 들어서는 것으로
 시작되는가
 한 해만 그런가 일생도 그런거지
 일생만 그런가 역사도 그런거지

봄길 그것은 죽음과 생명의 사잇길
 (중략)

죽음과 생명의 사잇길 끝나는데서
 또다시 시작되는 새길
 그것도 다함없는 봄길 사랑의 길
 거기서 나는 또 당신을 만나
 가슴과 눈으로 말을 나누며 걸어가리

-1993년 1월 11일 문익환 목사 자필 노트 중에서

험을 통해 알고 있었던 것이다. 문익환 목사가 1977년 12월 31일 석방된 사실을 토론토 한인연합교회에서 예배를 보다 알게 된 문재린 목사는 “내 두 아들의 석방보다 우리 조국의 민주주의 회복의 서광이 보이는 것이 더 기쁩니다.(중략) 그 애들이 자기가 믿는 소신대로 행동했을 뿐이요.”라고 인터뷰를 했다.

독립운동가 부모 밑에서 성장

문익환 목사는 1938년 일본신학교에 재학 시 요코하마 여자신학교에 재학 중인 박용길 여사를 만나 결혼하였다. 서로 상대방을 ‘만주국 부의처럼’ 생겼다고 느꼈던 박용길 여사와 ‘연분홍 코스모스’ 같다고 생각했던 문익환 목사는 이후 ‘동지’로서 같은 길을 걸어왔다. 문익환 목사가 자신의 호를 엄혹한 군사독재의 언 땅을 녹이는 ‘늦봄’이라 정하게 되었을 때 부인은 ‘봄길’이라는 호로 화답하였다. 1993년 안동교도소 수감 시 문익환 목사가 지은 시 중 ‘봄길’을 보면 이 부부가 얼마나 강하게 결합되어 있는지를 알 수 있다. 문익환 목사에 이어 박용길 여사의 방북은 어쩌면 필연 같은

갑오농민전쟁의 실패 후 만주 북간도 명동촌으로 이주한 문익환 목사의 가계에서 알 수 있듯 일제강점기 독립운동의 산실에서 성장하고, 해방공간의 혼란스러움과 동족상잔의 비극을 경험한 문익환 목사는 이미 내재적으로 통일과 민주화에 대한 염원이 외화되어 모습을 드러낼 시기만을 기다리고 있었다. 드디어 만개한 그는 20대 청년보다도 더 치열하게 통일을 부르짖고 민주화운동에 투신하였다.

내재된 염원이 뒤늦게 외화

그런 의미에서 “왜 드러나지 않았는가, 누가 만약 이렇게 묻는다면 이제 우리는 반대로 물어야 할 것이다. 사람들은 왜 소란하지 않을 때는 알아먹지 못하는가? 집요함, 고집스러우면서도 불타오르는 끈질김이 그의 위대함이자 외로움이었다(뉴스메이커 2003년 8월 1일, 문익환 평전 중에서)”라는 김형수 작가의 말을 목사님 10주기를 맞아 다시 한번 되새겨본다.

기억의 역사를 기록의 역사로

민주화운동 자료를 수집합니다.

민주화운동기념사업회에서는
민주화운동자료관(Archives) 및 기념관 건립과
민주화운동의 역사를 정리하기 위하여
민주화운동 관련 자료(해외자료 포함)를 수집하고 있습니다.



영문번역 발간, 민주화운동의 역사를 전 세계에 알리려

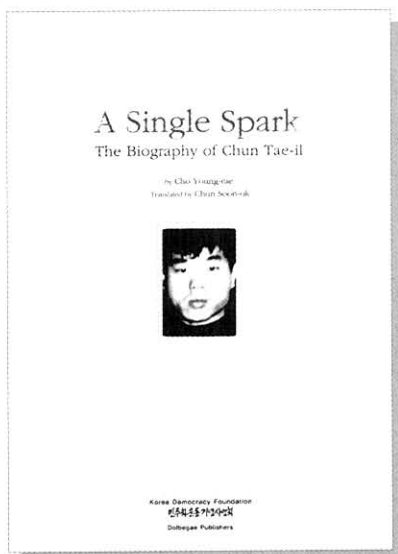
양지연 민주화운동기념사업회 연구소

이 책을 통해 처음으로 전태일에 대해서 또 한국의 노동조건과 사회 정의를 위해 싸워 왔던 한국 피복 노동자들의 노동운동의 기원에 대해서 알게 되었습니다. 『A Single Spark』를 읽고 큰 감동을 받았습니다. 또한 전태일과 다른 노동자들에 대해서 존경심을 갖게 되었습니다. 이 책은 저에게는 결코 잊지 못할 감동적인 책이었습니다. 우리는 오늘날 우리가 빛지고 있는 그 영웅들, 순교자들의 이름과 그 삶을 결코 잊어서는 안 될 것입니다. 『A Single Spark』를 널리 알림으로써 미국 내에 전태일의 이야기가 널리 퍼지기를 바랍니다. 가난과 기본적인 교육도 받기 힘든 상황 속에서 하루 하루를 살아가기 위한 힘겨운 투쟁에 직면해 있으면서 그리고 오랜 시간 일에 쫓기면서도 꺾이지 않았던, 동료 노동자들을 위한 전태일의 열정과 사랑 그리고 보살핌과 용기에 감탄했습니다.

국제노동협회(National Labor committee)에서 『A Single Spark』를 받아보고 보내온 편지이다. 『A Single Spark』는 『전태일 평전』의 영

역본이다. 지난해에 사업회에서는 전태일 평전 초판 발행 20주년을 맞아 인간다운 삶을 위해 자신을 불태웠던 전태일 열사의 뜻과 노력을 전 세계에 널리 알리기 위해 『전태일 평전』의 영역

본 『A Single Spark』를 출간했다. 『A Single Spark』를 읽어 본 세계 각국의 사람들은 한국에 대해 새로운 인식을 갖게 되었다는, 또 한국의 노동운동과 민주화운동에 대해 큰 관심을 갖게 되었다는 내용이 담긴 격려 글들을 보내 주었다. 그리고 베트남, 타이 등 동남아 국가들에서는 자국어로 번역·출판하고 싶다는 문의도 하고 있다. 또한 한국의 노동운동 및 민주화운동에 대한 관심과 함께 한국의 이러한 단체들과 연대 활동을 하고 싶다는 의견을 보낸 곳



도 있었다.

『전태일 평전』은 출판되고 근 20여년 동안 한국의 노동자들 그리고 민중들에게 큰 힘과 용기를 전해주는 성서와 같은 역할을 했다. 이제 『A Single Spark』는 전 세계에 한국을 알리고 한국의 민주화운동과 한국을 이끌어 온 민중들의 힘을 알리는 초석이 되었고 또 한편으로는 지금

도 70년대 한국과 같은 열악하고 억압적인 노동 환경 속에서 인간적 삶을 박탈당한 채 살아가는 수많은 노동자, 민중들에게 희망이 되고 있다.

세계에서 보기 힘든 한국의 민주화운동

『A Single Spark』는 사업회에서 추진하고 있는 영문번역발간사업의 일환으로 이루어졌다. 영문번역발간사업은 한국의 민주화운동의 역사를 전 세계에 알리고자 하는 의도에서 추진되었다. 한국의 민주화운동은 세계 어느 곳에서도 살펴보기 힘든 투쟁의 경험과 성공의 역사를 지니고 있다. 민중들의 끊임없는 투쟁으로 일구어 낸 민주화운동의 역사는 다른 국가들에서는 보기 힘든 민주적 의식과 제도들을 만들어 냈습니다. 세계의 많은 나라에서 한국의 근현대사를 포함한 현재의 한국을 바로 알기 위해서는 민중들의 민주화운동의 역사에 대한 이해와 인식이 무엇보다 필요할 것이다. 그런 의미에서 영문번역발간사업은 한국의 민주주의와 민주화를 위해, 한국이 걸어온 역사를 전 세계에 알리는 작업이다.

올해는 『광주민중항쟁 1980 다큐멘터리 발행』

『A Single Spark』에 이어 2004년도에는 광주민중항쟁을 다룬 책을 번역·발간할 예정이다. 광주 민주화운동은 한국 사회의 민주화에 전 환점이 되었던 사건으로 한국 사회를 이해하는데 있어 중요한 기초가 되는 사건이다. 그리고 민간인 학살 및 대규모 저항의 대표적 사례로서 해외, 특히 제3세계 학자 및 활동가의 지속적인 주목의 대상이었으며 민중운동 및 반제국주의 운동의 상징적 사건으로 인식되고 있다. 또한 민주화운동사에서 볼 때 한국적 특수성과 국제적 보편성을 동시에 갖추고 있다. 한국의 국내, 국외적 특수 조건 하에서 발생한 사건이라는 특수성과 함께 제3세계 특히 동아시아 지역의 민중운동이 갖는 보편성도 지니고 있다. 민주화의 비교 정치학적 측면에서 볼 때 국제적으로 학술적

연구 가치가 높아 해외 연구자들의 관심이 높다. 그런 반면 이에 대한 기초 자료가 될 수 있는 자료들, 특히 영문 텍스트는 극히 부족한 실정이다. 그런 점에서 이번엔 발간 예정인 광주민중항쟁의 영문번역서는 해외 연구자들에게 한국을 이해하는 좋은 자료가 될 수 있을 것이다.

이번 번역서는 『광주민중항쟁 1980 다큐멘터리』(돌베개, 1990)를 번역한 것으로 광주민중항쟁에 대한 생생한 기록과 증언을 담고 있다. 비단 그 시기에 대한 상세한 서술뿐만이 아니라 광주민중항쟁이 일어날 수밖에 없었던 당시의 사회적 배경과 분위기가 자세하게 기술되어 있어 한국의 민주화운동을 이해하는데 많은 도움이 될 것이다.

해외 연구자들에게 좋은 자료

그리고 이후 광주민중항쟁이 한국의 민주화운동에 어떤 영향을 주고 또 지금 그것이 우리의 삶에 어떤 의미로 남아 있는지를 보여주는 논문도 같이 담을 예정이다. 또한 광주민중항쟁 시기의 절망과 분노 그리고 그 속에서의 희망을 노래했던 시를 통해 민중들의 뜨거운 항쟁의 기운을 떠올려 볼 수 있도록 구성되어 있다.

앞으로 영문번역발간사업은 1) 한국민주화운동 및 한국 민주주의의 성격과 의의를 보여줄 수 있는 문헌들, 2) 4·19, 5·18, 6·10 등, 한국의 민주화 운동을 이해하기 위해 필수적인 민주화운동관련 주요 문헌들, 3) 한국 민주화운동을 상징하거나 중요한 계기를 이룬 인물 및 분야에 관한 문헌들 등을 선별하여 해마다 발간할 예정이다.

이러한 영문번역발간사업이 한국의 자랑스런 민주화운동을 전 세계에 알리는 데에 그치지 않고, 그 정신이 인류가 지향해야 할 진정한 민주주의를 만들어가는 길에 하나의 이정표가 될 수 있기를 바란다.

[2004년 1월 기증자료]

국무총리 소속 제주
4·3사건진상규명및
희생자 명예회복위원회

제주4·3사건 진상조사보고서

김동수

핑크포스터 원본, 스티커(1981년경 주우정 교수와 함께 주미 한국대사관 앞을 위주로 워싱턴 외교관 거리에 붙였던 스티커), 91년 기독교사회 사진 16장, 94년 한국의 평화와 통일을 위한 에큐메니컬 컨퍼런스 사진 5장, 92년 기독교사회 사진 9장, 92년 민족통일심포지움 사진 8장, 93년 통협(조국통일북미주협회) 사진 6장, 박형규 목사와 찍은 사진 1장, 통일시대 제4호(97.5.17, 북미주조국통일동포회의), 통일논의 제 17호(97.5, 미주평화통일연구소), 통일학연구 제25호(99.3, 통일학연구소), 조국(87년 창간호부터 92년 가을호까지 33권), 통일논평(94.7), 통협 회보(87년 창간호부터 88년 5월 7호까지 5권), 조국통일북미주협회 창립선언·강령·규약 3부 등

2월 게시판

정월대보름에 다양한 행사 열려

부산민주공원은 이번 달 5일(목) 오후 4시 정월대보름 달맞이 행사를 개최한다.

민족의 세시풍속을 함께 즐길 수 있는 민속놀이와 공연마당, 부럼깨기, 귀밝기술하기 등 다양한 행사가 준비되어 있다. <문의>051-462-1016

김관석 목사 추모제

김관석 목사 추모제가 이번 달 4일(수) 오전 11시 마석모란공원에서 있다.

민족시인 김남주 10주기 추모주간

민족시인 김남주 10주기 추모행사위원회는 이번 달 11일(수)부터 17일(화)까지 1주일 동안을 김남주 시인 추모주간으로 선포하고 다양한 추모 문화행사를 연다. 11일 서울을 시작으로 13일에는 해남에서 추모의 밤을 열고 생가를 답사하며, 14일에는 광주의 (재)5·18기념재단 기념문화관에서 문화예술한마당이, 15일에는 망월 묘역에서 추모식이 열린다.

2월의 열사 추모일

- 1일 김순복, 손구용(1994)
- 3일 남현진(1991)
- 4일 함석헌(1989), 김관석(2002)
- 5일 신연숙(1996)
- 13일 김남주(1994), 한상근(1997), 최대립(1998)
- 18일 정상울(1989)
- 19일 배주영(1990), 김상옥(1994)
- 20일 김용권, 박선영(1987), 송중호(1991), 채희돈(1993)
- 24일 최명아(1998)

* 자세한 내용은 사업회 홈페이지에 있습니다.

Memory & Future Vision

대 중 적 학 술 계 간 지

2003 · 겨울

기억과 전망

특집 - 동아시아 민주주의의 현재와 미래

Miriam Ferrer | Elections and the Zigzag Path to Democratic Consolidation in the Philippines

문흥호 | 대만 정치 민주화과정의 평가와 전망

박은홍 | 타이 민주주의 어디까지 왔나 :

'퍼콘모델'에서 '탐마랏모델로'

전제성 | 인도네시아의 민주화 - 교과서식 이행의 폐해

양길현 | 미얀마의 지연된 민주화와 아웅산 수치

황인원 | 말레이시아의 제한된 민주주의와 마하티르 이후 민주화 전망

전재국 | 싱가포르 개방정치의 한계와 민주화 전망

기획 - 한국의 빈곤실상, 분석과 정책

노대명 | 한국의 빈곤실태 : 현황과 쟁점

류정순 | 사례 중심으로 살펴본 한국의 빈곤문제

이영환 | 한국사회의 빈곤과 사회정책

나와 민주주의

해방의 영성으로 가득 찬 '조화순' 목사

